

Odezny ~~memoriał~~

Odezny proponowane

(nie drukowane)

Bracia, Rodacy!

Oderwano Was od pracy, od ziemi Waszej i od rodziny  
od wszystkiego co jest przez Was ukochane, co jest  
Wasze. Zagnano Was w obce strony, na kraj świąta,  
na drugi koniec dalekiej Azji.

Szibir oddzielił Was od kraju. Rząd moskiewski postąpił  
z Wami okrutniej, niż ze zbrodniarzami, których wysyła  
na Syberję: los Wasz jest bardziej porażającym godny.  
Porabiani jesteście wolności, zamknięto Was do kaza-  
rach (kazarmach), które są waszemu więzieniem, str-  
żeni jesteście jak arestanci.

Nie dość tego, że porabiano Was wolności i oderwano  
Was od kraju, ale wystawo Was na śmierć. Oziębło Was  
zginie od ~~chłodu~~ japońskich, pozostała oziębła zimota  
od chorób, z trudów, z ugorzpania się, ze ztyj strazy,  
a pod dłuższym trwaniem wojny - z epidemii i tyfusu  
groźnego.

Po pewnym czasie wojny zarumie Wam brakować wszystkiego  
i głód zarumie Was męczyć, z powodu ugorzpania zapasów  
składów intendenckich i niemożności przewiezienia  
nowych prowiantów, a także z powodu wadliwych  
Waszego nauczalstwa, które, aby upijac się

Pręga do Forticy Poleski  
na Daleku Surojci.

2)  
winem szampańskim; mieć zawsze na karty  
nocne hulanki - kradnie, kradnie i kradnie!

Kradnie przy dostawach i oszukuje, kradnie na karcie;  
Waszej porcy, zównieszkij mięsa, chleba, maki i t. d.  
Kradnie u zdrowym w wojsku bojowym, kradnie u  
chorych w szpitalach, kradnie nawet na dostawach lekarstwa  
dla chorych, kradnie bezpamiętnia i bezkarnie.

Car powala tym panom w mundurach cesarskich z  
kręstami i orderami na piersiach kraść bezkarnie.

Car oddał Was w ręce tej hatary otomskiej,  
która się nazywa waszem naradziwem i zyskał  
Was pod ich rozkaz na kule japońskie, chłód,  
głód i trudy obywatela.

Czego macie pierwszą nadzieję na celach kule japońskie. 2

Czyż nie jest gwałtem przewozić polską krew prociwo  
przyjacielowi Polski Japończykowi, który bronił od  
Moskali swój ziem i chińskiej Mandżurji, ale  
Polscy nigdy nie tego nie zrobili. Moskal chce  
zabrać sobie ten kraj daleki gdzie potem zyskał  
tych Polaków starych w wojsku - jeszcze dalej od  
Polski niż dotychczas.

Czyż nie dowie się nam krywdą od Moskali, że  
karać nam starzyć o tydzień mil od rodzinnych stron

31 ; wyryją nas na pierwszy ogień.

Podaj. Załam was. Pratujcie się, pobić was:  
Deserteryści wcielają z wyzka moskiewskiego. Wiele  
już Polaków znajduje się w Japonii. Bliżko od Japonii  
jest już Ameryka, gdzie bieżą dwa miliony Polaków  
Polacy amerykańscy stoją po stronie Japonii  
pnieńko Rosji...

Podaj, kto Polak, kto Katołak, kto Litwin  
kto tylko nie chce nadstawić swojej pierśi  
w interesie Moskwy prawobawnej i cywilizacji  
— niech wiecha z wyzka moskiewskiego do  
Japonii, gdzie Polacy zajmują jego losom  
i gdzie będzie gościnnie traktowany przez Japonii.  
czy ktoś czy trafi do Japonii, jako deserter  
z armii moskiewskiej, czy jako ten co się poddał  
do niewoli.

Japonijczycy są w wojnie z Moskalami, a więc  
lubią tych Polaków i ludzi innych narodowości  
co są usogaami Moskwy i swodem Moskwy.  
Każdy Polak powinien być wrogiem Moskwy  
i się nie z Moskwy, lecz przeciwko Moskali,  
która nas gnieć i przesładyje już od stu lat <sup>przede</sup>.

oto co Wan radey  
wan

Potam

Do Polakki w cestie  
wystru muskiewskow

32

thru Redey!

Wy, ktory teraz w zyciu  
do b'lewa i fapin cyfrowy  
czytacie wy przynalez, kt  
Was tu potat i po co sie  
mowie bli?

Potat was co muskiewski i  
jissymony. Ten sam  
co co wazne i wyjni cyf  
kumstow od stu epokow  
kt wazne masz by i gwesti  
koss lud. Ten sam was, co  
gad edy era i nos podatti  
Ten sam, co gwesti nas na  
dlugie lata do now do ka-  
Zermine. Ten sam, co



wygodnie samemu niezof 33  
 wloskiej mow polskiej zapre  
 wane przych mokrski. Ten  
 sam, co gnie ~~z~~ wiaz  
 katal chg, ten sam co  
 betami i wyznieniem emu  
 zga katal chch unkon  
 w podlasku na prawos  
 wie, a ten sam es kuzni  
 polni jak eductie.

Ten naj wykhny rabus  
 i centryed prot i hys  
 tu, ieljsie na jego wyka  
 gnie od kul, pynkud,



A pro co  
 jak od str, luf car  
 gnie Polshy, tak ten  
 zachwalomusis ienye

Mantžungji, Korei i 34  
 Japonii. ~~My~~ My, polowy  
 cood pego wisku i gubizij  
 crespiny, my nam nu  
 porogaj do sagradere  
 jezycie innym ~~ha~~ ha,  
 po, do ~~gubizija~~ jezycie  
 innym ludow.



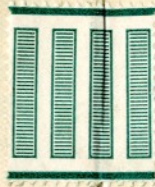
Tyle Was na omiasie  
 jad pobi wemyd i uleszch  
 A biu sy manie nie byle  
 2 kin. Japoncyz na  
 bity, a jwch ~~lata~~  
 u j amie epary 45 in  
 hopyzhorze hony swat  
 Anglie i Ameryka. J My





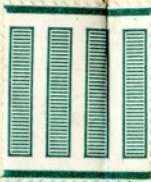
manie stawał dobitny  
 z najwzrosty nawiązani  
 si wata, wa to by nos gra  
 bciel w ar wiewi kępi  
 i lusi do gęstwie.

Tęgi nie zrobie, ~~lepage~~  
~~stawał od takiej~~ by karta  
 epothami a i yni wybrany  
 przy koi de i quobruici  
 uroctoyeie k wój sba  
 i karyeie z i papuizy  
 kam. Znajdzenie u  
 Zapanu sba tabol, a  
 jeryk jubi szumy  
 Znajdzenie hand tan  
 polskie w same pols.



Lepiej jest ~~tego~~ uważyć  
 ad mieszkać, niż być się ze  
 nęd. Lepiej jest - cennie  
 być wosie - nawet kara za  
 uwięzienie, niż śmierć ad  
 Kuli japońskiej lub  
 ad Kuli wosyckiej niedy  
 Kuli wosyckiej japoń-  
 skiej. A Lepiej jest  
 być nawet los niż być  
 dyttem, co w obrotach  
 wosyckiej mieszkać gnie  
 w 2 byt pólkiem co  
 za mostek by być i  
 gromy nadstawa.





Goly moshale volhays  
 ie ~~niek~~ ~~oprasz~~ ~~publi~~  
 somney mi die is ka  
 nel hie, to ich strach obi  
 mie, ho w wyzshu car  
 alen duyso iest roznym  
 kantsu prae car y amou  
 mych. Le karsym prazha  
 dem pyz de shu, q gny  
 car dolne w shag duka  
 me, ~~to~~ goly ~~niek~~ ~~niek~~  
 pepa intugonia skony  
 easts putys, to  
 dla karsy prubis  
 zye sazym zj lepszo  
 dyw. Jde wyghrod



strażnicy i futys,  
 to gębony futys,  
 sobi i im de redy  
 Gdy ~~by~~ <sup>by</sup> dym coromi  
 pousigie do egubony  
 jądru, to wotome  
 bcz i wery budy <sup>by</sup>  
 Was puchony.

Much woz musie  
 gnie! Wozek cie 2 mi  
zle mosheskiego! Lgze  
to 2 jopni gubony!  
Pudlowagie 24 in w  
Kowidj bczu, bo on wa



2 ady kzyndy hie  
 2 wbl i nie 2 wbl  
 wete

combattrer pas pour ses honneur,  
alors de quels yeux faut il  
considérer un polonais, qui  
risque sa tête pour un ruse?  
Quand les russes serront, que les  
soldats polonais ne seulent  
pas combattre pour eux, ils  
seront pris de frayeur. Car il  
y'a beaucoup de différentes na-  
tions opprimées dans l'armée  
du czar. Notre exemple sera  
suivi par d'autres et quand les  
armées du czar seront vaincues,  
quand les japonais briseront  
la puissance du czar, alors cher-  
rons nous, en Pologne, de meilleurs jours.  
Si sous aidez aujourd'hui au  
czar à vaincre les japonais, ses  
propres enfants vous maudiront  
un jour. Garder vous donc d'at-  
tirer la honte sur vos cheveux  
blancs!

Périsse le ruse! Déserte de l'armée mo-  
serite! Knisser vous au japonais!  
Jeter les armes dans chaque combat,  
car ils ne vous ont fait rien de  
mal et ne le feront pas. Voilà  
ce que vous conseillent vos  
Compatriotes.

anglais et des américains. Et <sup>3</sup>  
vous aller vous battre avec les  
plus grandes nations du monde  
pour que notre oppresseur ait  
plus de pays à pressurer, plus  
de nations à persécuter.

Vous ne le ferez pas. A chaque ren-  
contre avec les japonais, a chaque  
occasion de se battre et nuire  
vous aux japonais. Vous trou-  
verez parmi les japonais des  
frères polonais, qui comprennent  
la langue polonaise et ont des cœurs  
polonais. Ce sont des frères, qui  
ont passé du côté des polonais  
japonais, pour se battre avec  
leur aide la puissance du czar.

Il vaut mieux s'enfuir de chez les  
russes, que se battre pour eux.  
Même il vaut mieux - ce que  
Dieu ne veut pas - être puni  
pour avoir déserté, que tomber  
de la main des japonais ou de  
la main de vos propres con-  
patriotes dans l'armée japo-  
naise. Même un boeuf ne

sort, qui a fait fusiller des  
ouvriers polonais à Tyrardou  
et à Dombrowa Sörnira, le même,  
sur l'ordre duquel les cosaques ont  
massacré le peuple catholique  
lituanien à Troie, ont violé  
des femmes, torturé des vieillards,  
qui ne voulaient pas abjurer  
leur sainte religion catholique.  
C'est ce brigand et ce despote qui  
vous a envoyé ici, pour que vous  
soyez par son ordre massacrés  
par les belles japonaises!

Le czar, qui opprime depuis cent ans  
la Pologne, a voulu avoir sous sa  
domination aussi la Mandchou-  
rie, la Corée et le Japon. Et  
nous, les polonais, qui sommes  
les victimes de son oppression  
et de sa cruauté, nous devons lui  
aider à conquérir d'autres pays,  
à opprimer d'autres nations.

Il vous envoie pour la mort, comme  
des chiens fidèles et soumis!

Et ceux, que vous allez combattre,  
ne sont pas peu de choses. Les  
japonais sont une nation  
aguerrie et ils profitent de  
l'aide qu'ils ont cachée des plus  
grandes nations de la terre, des

Aux polonais dans l'armée russe (1)  
Compatriotes (d'origine polonaise).

Vous, qui vous préparez maintenant à combattre les japonais, avec vous réfléchir, qui est ce que vous avez eu voyé et pourquoi vous aller vous battre:

C'est le czar de la Monarchie et ses employés qui vous ont envoyé. C'est ce même czar, qui avec ses employés depuis plus de cent ans opprime notre pays et persécute notre nation. Ce même czar, qui prend de vous les impôts. Le même, qui vous envoie pour de longues années dans les casernes. Le même, qui introduit partout le russe au place de notre langue polonaise. Le même, qui persécute le village catholique, qui par le fouet et par la prison force les unites de la Podlachie à devenir orthodoxes, le même, qui surveille nos prêtres comme des voleurs.

Vous êtes envoyés par le czar, sont les employés, les gendarmes et les cosaques ont massacrés des centaines d'ouvriers polonais à Lodz, parce qu'ils voulaient améliorer leur

W Poście wasz ces, który ~~został~~  
mi przez swoją ~~zgodność~~  
i ~~zgodność~~, przez ~~koraków~~  
i ~~postanowienie~~ ~~mu~~ ~~zgodnie~~  
którego zgodności, ian-  
darui i koracy setkami  
mordowali robotników  
polskich w Łodzi za to tylko,  
że chcieli trochę lepszego  
losu, który kasat stracił  
do robotników polskich  
w Zyrardowie i Dobrowie  
Górnym, ten wasz ces, i ro-  
zkaśn ~~którego~~ ~~losu~~ ~~not-~~  
dawali litewski lud kato-  
licki w Prusach, zwalci-  
li kobiety, katowali ~~dar-~~  
cwo, ~~za to tylko~~, ~~że~~ ~~owaj~~  
i ~~innych~~ ~~waż~~ ~~katolickich~~  
wyprze się nie chcieli.



# Do Polaków w wojsku moskiewskiem

Bracia rodacy!

Wy, którzy teraz się wybijacie do bitwy z japończykami, czyście wy pomyśleli, kto was du-  
postat i po co się macie bić?

Postat was car moskiewski i jego cyrkołowicy.  
Ten sam car, co razem ze swymi cyrkołow-  
nikami od stu z obrotadem lat uciska nasz  
kraj i gniebi nasz lud? Ten sam car, co rdziera  
z nas kradki. Ten sam co pedri nas na długie  
lata do swoich ~~kras~~ ~~kras~~. Ten sam, co w śred-  
ziemiast naszymi wstasnej mowy polskiej rapto-  
wada język moskiewski. Ten sam, co gniebi  
wiosę katolicką, ten sam co batami i czo-  
wicami ruska katolickich unitów  
w podlaskiem do prawostawia, ten sam, co  
księży pilunę jak zrodzi. H 7

Ten najwielkiy sabur i ciemnozyciel pos-  
tat was du, zelyscie na jego rozkaz gineli  
od kul japońskich.

A po co?

Jak od stu lat car gniebi polską, tak teraz  
zachciado mu się jesere Mandzijski, Kchei  
i Japonii. My Polacy, co od jego grastów  
i obucieistwa ciospiny, my uamny mu  
pomagne do zagrabienia jesere innych krajów,  
do gniebienia jesere innych ludów.

Szele was na śmierć, jak pedo wistnych i uleg-

Tych.

A bić się macie nie byle z kim. Japończycy

narodów biedy, a pocichu albo i jawnie sprzymia-  
ją im najwzrostłe narody świata - Angliję i Ame-  
rykanie i wy macie stawać do boju z naj-  
większą potęgą w świecie, na to by wasz gwał-  
ciel miał więcej krajów do obdzierania i lu-  
dzi do grabienia.

Tego nie robicie. Przy każdym spotkaniu  
z Japonczykami, przy każdej sposobności  
uciekajcie z wojska i górcie się z Japo-  
ńczykami. <sup>mię</sup> ~~mię~~ ~~mię~~ ~~mię~~  
Własnych braci Polaków, co język  
polski rozumieją i serca polskie mają, są  
do bractwa wasi, którzy przeszli do Japonczyków,  
żeby przy ich pomocy wyzyszczyć potęgę  
carską.

Sepier jest więcej od moskali, niż być się  
za nich. Sepier jest - co nie dziwi Boże - na-  
wet kawa za ucierką, niż śmierć od kuli  
japońskiej, lub od kuli własnych rodaków  
w wojsku japońskim. Wszak byle nie będzie  
walczyć w obronie drewnianego ~~pałacu~~  
zameczka więcej umierać Polaków, którzy za mo-  
skala się biją i głowę nadstawia.

Kiedy moskale zobaczą, że różniere Polacy  
nie chcą być się za nich, to ich strach obleci.  
Bo w wojsku carskim dużo jest różnych  
narodów przez całą ucierką. Za naszym  
przykładem kójda i inni, a gdy wojska carskie  
zostaną rozbite, gdy Japonczycy ~~zostaną~~ carskie

potęgę, do i dla naszej polskiej ziemi zame-  
cie lepsze życie.

Sdybajcie dziś carowi pomocy do grabienia  
Japonii, to właśnie dzięki wasze biedzi  
będą was przehlinały. Pamiętajcie o dem-  
baccie, byście na wasze siwe włosy ~~nie~~  
nie ściągali.

Wicek więc gniew moskal! uciekajcie  
z wojska moskiewskiego! Górcie się  
z ~~was~~ Japonczykami! poddawajcie się  
im w każdej bitwie, bo oni wam radziej  
korydory nie robili i nie robią. O to, co  
wam radziej wasi

Prodnicy!